



# ข่าวประชาสัมพันธ์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

๑๑๔ สุขุมวิท ๒๓ แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ ๑๐๑๑๐ โทรศัพท์ ๐-๒๖๕๙-๕๐๐๐  
ภายใน ๑-๕๖๖๖ โทรศัพท์/โทรสาร ๐-๒๒๕๘-๐๓๑๑

ข่าวจากหนังสือพิมพ์สยามสาร ฉบับประจำวันที ๑๒ เดือนตุลาคม พ.ศ.๒๕๕๗ หน้า ๖ มูลค่าข่าว ๕๓,๒๑๕.-

ศูนย์สารสนเทศและการประชาสัมพันธ์ ได้จัดระบบข่าวสิ่งพิมพ์ สนใจดูได้ที่ <http://news.swu.ac.th/newsclips/>

## ตรงไปตรงมา ตามประสา 'เอก อัคร' ซีไรต์คนล่าสุดแห่งสยามประเทศ 'แดนอรัญ แสงทอง'

ผมไม่ได้สนิทสนมเป็นการส่วนตัวกับ "ทีเพิ่ม" แคนอรัญ แสงทอง เหมือนเพื่อนๆ นักเขียน-กวีหลายคนของผม แต่ผมติดตามอ่านงานเขียนของทีเพิ่มมานานแล้ว

ทันทีที่มีการประกาศรางวัลวรรณกรรมสร้างสรรค์ยอดเยี่ยมแห่งอาเซียน หรือรางวัลซีไรต์ว่า ผลงานที่ได้รับการคัดเลือกคือ "อสรพิษ และเรื่องสั้นอื่นๆ" ก็ต้องบอกว่า เป็นเรื่องที่น่ายินดี เพราะงานเล่มนี้เป็นงานเขียนที่ดีและได้รับการยอมรับในวงกว้างระดับนานาชาติ

ความจริงผมว่า...ตอนนี้ใครต่อใครก็ควรจะร่วมแสดงความยินดี...คงจะเขียนถึงกันอย่างเต็มที่ ใครสนิทสนมก็คงจะพินความทรงจำกันว่า เคยรู้จักกันทีไหนอะไรอย่างไร สนทนากันมากมายขนาดไหน ความลับ...ความหลัง...ความทรงจำที่ผู้คนมีต่อกันเขียนซีไรต์คนใหม่ป้ายแดงคน จะหวังหรือออกมาไหลเหมือนสายน้ำ ซึ่งเป็นเรื่องธรรมดา เป็นเรื่องธรรมดาครับ

ส่วนผม-ในฐานะคอลัมนิสต์ผู้มีหน้าที่เขียนความคิดมุมมองในเรื่องต่างๆ อย่างตรงไปตรงมาตามประสาผมก็ต้องหยิบเรื่องนี้มาเขียนถึงเช่นกัน

.....  
เรื่องของเรื่องคือ "อสรพิษ" เคยได้รับการจัดพิมพ์มาแล้ว แต่เป็นเพียงเรื่องเดียวในรูปแบบของเรื่องสั้นขนาดยาว ไม่ใช่เป็นการรวมเรื่องสั้น เพราะฉะนั้นประเด็นที่อาจจะมึนงงสงสัยว่า ผิดกติกา-มารยาทหรือไม่...ในความเห็นส่วนตัวของผมคือ ไม่มีผิด เพราะงานนี้เป็นกาประกวดรางวัลประเภทรวมเรื่องสั้น

การที่หนึ่งในเรื่องสั้นที่ถูกนำมารวม ถูกนำมาช่วยอยู่ในเล่มด้วย...ไม่น่าจะเป็นการผิดผิดแต่ประการใด!

หากจะย้อนกลับไปมองเส้นทางชีวิตของ "แดนอรัญ แสงทอง" ต้องบอกว่า เป็นนักเขียนแท้คนหนึ่งของไทยและของโลกเพราะทำงานหนักในการเขียนหนังสือ ทำอย่างสมถะบนถนนหนังสือ ไม่ใช่ฮือฮา แต่ไม่เจียมปากเจียมคำถ้าใครซักทีพร้อมจะตอบอย่างลึกซึ้งและศึกษาพุทธศาสนาอย่างถึงแก่น เขาใช้ชีวิตเรียบง่าย ที่เพชรบุรี ไม่ยกตนเป็นกูรูเทศนาสั่งสอนใครในการเขียนหนังสือว่าต้องทำอย่างไรบ้าง แต่ทำงานเขียนอย่างมีเสน่ห์ สมชื่อตามบัตรประชาชนว่า "เสนห์ สิงขุ"   
เมื่อหลายปีก่อนคราวที่ "อสรพิษ" พิมพ์ออกมา เล่มเดียว

เซ็หรือไม่ว่า มียอดพิมพ์ขายในยุโรปประมาณ 100,000 เล่ม ซึ่งทุกวันนี้ผมว่ายอดขายน่าจะเกินแสนเล่มไปไกลแล้ว

ถ้าเราไม่มองยอดขายในเมืองไทย ไม่มองชื่อเสียงของเขาในวงการวรรณกรรมเมืองไทย ต้องบอกว่า เขาเป็นนักเขียนระดับโลกตัวจริง คนหนึ่งในวงการนักเขียนไทย ซึ่งเจ้าตัวเองก็เคยให้สัมภาษณ์สื่อชาวไทยไว้ว่า "มีคนพูดว่า ผมเป็นนักเขียนระดับโลกที่ไม่มีใครรู้จัก"

แต่ผลงานเขียนของเขา กลับเป็นที่ชื่นชอบของนักอ่านชาวยุโรปในนาม "Saneh :Sangsuk" ไม่เว้นแม้แต่ โชเซ่ มูรินโญ่ อดีตผู้จัดการทีมเชลซีอันลือลั่นและยังไปว่านั่นเขาเคยได้รับเกียรติจากกระทรวงวัฒนธรรมฝรั่งเศส มอบอิสริยาภรณ์ ชั้นอัศวิน (Chevalier De L'Ordre Des Arts Des Lettres) ประดับเกียรติให้อีกด้วย ซึ่งเกียรติยศนี้ได้รับมอบพร้อมกัน บ็อบ ดีแลน อัจฉริยะแห่งวงการดนตรีโลก!!

ซึ่งในวันที่มีการจัดงานเลี้ยงฉลองกันที่สมาคมฝรั่งเศส ริมถนนสาทร ผมเองก็ได้รับเชิญจาก บก.เวียง วชิระ แห่งสำนักพิมพ์สามัญชน ที่ดูแลงานพิมพ์ของเขาในเมืองไทย เชิญไปร่วมจับไวน์จินเบียร์ฉลองให้กับทีเพิ่ม อัศวินคนใหม่ด้วยเช่นกัน?!

แคนอรัญ แสงทอง เป็นชาวเพชรบุรี เกิดเมื่อปี พ.ศ. 2500 จบวรรณคดีอังกฤษ จากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร เคยเป็นล่ามให้กับ USAID (United States Agency for International Development) เคยทำสำนักพิมพ์ แปลหนังสือมาหลายเล่ม

เรียกว่า มีทั้งเรื่องแปล เรื่องสั้นและนวนิยาย ผลงานเรื่องสั้นชื่ออันดับแรกคือ เสาชิงช้า จัดพิมพ์ออกมาเมื่อ พ.ศ. 2536 เหมือนเป็นปรากฏการณ์เล็กๆ ในวงการวรรณกรรมไทย แต่ถูกปฏิเสธจากคณะกรรมการพิจารณารางวัลซีไรต์ แต่ก็ได้แปลเป็นภาษาฝรั่งเศส, ภาษาอังกฤษ และภาษาสเปน

ถามว่าใครเป็นคนงุมมือแคนอรัญออกไปจับมือกับนักอ่านในยุโรป เขาคนนั้นคือ มาร์เซล บัวริง นักแปลชาวฝรั่งเศสที่ถนัดแปลงานวรรณกรรมภาษาไทยเป็นภาษาฝรั่งเศสและนำไปเสนอสำนักพิมพ์ในฝรั่งเศสให้ก่อนจะเสนอไปยังประเทศต่างๆ ในยุโรป

เมื่อนวนิยายเรื่องเสาชิงช้าถูกขยับวางไปก่อนแล้ว ต่อมาเรื่องสั้นชื่อ อสรพิษก็เดินตามผู้ตลาดโลกอีก 1 เรื่อง เรื่องสั้นเรื่องนี้ แรกสุดหลังจากเขียนจบและได้ค่าเรื่อง 3,000 บาท ก็ถูกแปลเป็นภาษาอังกฤษส่งพิมพ์ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ แล้วแปลเป็นภาษาฝรั่งเศส, โปรตุเกส, กรีก, กาตาลัน, เยอรมัน, อิตาลี ฯลฯ ในความดูแลของสำนักพิมพ์ใหญ่เป็นอันดับสองในฝรั่งเศสคือ สำนักพิมพ์ เลอเชอ และมียอดพิมพ์ที่ขี้อู้อยู่ครั้ง

.....  
ความสำเร็จของ "อสรพิษ" เรื่องสั้นขนาดยาวที่ตั้งอยู่ในหัวของ แคนอรัญ แสงทอง มากกว่า 20 ปี ก่อนจะเขียนและเรื่องสั้นอื่นๆ นั้น ไม่ใช่เรื่องที่น่าตื่นตาตื่นใจเพราะเขาฟลุค เพราะเขาโชคดี...แต่มันเป็นคนฉลาดของการทำงานหนักบนถนนหนังสือ ล้มลุกคลุกคลาน หัวเราะร้องไห้ จะยากดีมีจน ก็ยังคงอยู่กับหนังสือ

"การทำงานหนักไม่เคยฆ่าใคร" ผมเชื่อมั่นอย่างนั้น! ขอแสดงความยินดีด้วยครับ "ทีเพิ่ม" แคนอรัญ แสงทอง

